

ОРГАНИЗАЦИЯ  
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

ГЕНЕРАЛЬНАЯ  
АССАМБЛЕЯ



Distr.  
GENERAL

A/37/454/Corr.1  
18 February 1983  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

Тридцать седьмая сессия  
Пункт 124 повестки дня

КОНФЕРЕНЦИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ВОПРОСУ О  
ПРАВОПРЕЕМСТВЕ ГОСУДАРСТВ В ОТНОШЕНИИ ГОСУДАРСТВЕННОЙ  
СОБСТВЕННОСТИ, ГОСУДАРСТВЕННЫХ АРХИВОВ И ГОСУДАРСТВЕННЫХ  
ДОЛГОВ

Доклад Генерального секретаря

Исправление

1. Стр. 1, содержание, раздел II

Ниже Чехословакии вставить Венгрию

2. Стр. 5, раздел II

После ответа от Чехословакии вставить следующий текст:

ВЕНГРИЯ

/Подлинный текст на английском языке/

/16 июля 1982 года/

1. Правительство Венгерской Народной Республики высоко оценивает работу Комиссии международного права по разработке проекта статей о правопреемстве государств в отношении государственной собственности, государственных архивов и государственных долгов и считает, что этот проект готов для обсуждения и с учетом соответствующих изменений для утверждения представителями государств на дипломатической конференции.

2. Правительство Венгрии с удовлетворением отмечает, что некоторые замечания, представленные Венгрией, отражены в окончательном тексте проекта, подготовленного Комиссией международного права.

3. Правительство Венгрии считает, что содержание проекта хорошо отражено в новой редакции его названия, согласно с тем, что должна быть сохранена преемственность между структурным построением проекта и структурным построением Венской конвенции 1978 года о правопреемстве государств в отношении договоров, и поддерживает разработанную формулировку соответствующих положений для различных категорий правопреемства государств.

4. С учетом этих соображений правительство Венгрии хотело бы представить следующие замечания относительно некоторых проектов статей:

#### Статья 2

5. В дополнение к общим определениям предлагается изложить в этой статье те значения, в которых используются основные термины трех главных частей, а именно: государственная собственность, государственные архивы и государственные долги (статьи 8, 19 и 31). Представляется необходимым установить в этой статье, что термин, кратко определенный как государственная собственность, следует понимать по всему тексту проекта как собственность, права и интересы.

#### Статья 5

6. Предлагается рассмотреть вопрос о включении в эту статью ссылки на связь, существующую между этим проектом статей и Венской конвенцией 1978 года о правопреемстве государств в отношении договоров.

#### Статья 6

7. Учитывая комментарий Комиссии по этой статье, предлагается рассмотреть вопрос о включении формулировки, которая, как и в случае статьи 12, направленной на защиту интересов третьих государств, сильнее подчеркивала бы, что проект не затрагивает прав и обязательств физических или юридических лиц. С таким изменением статья 6 обеспечивала бы надлежащую защиту интересов физических или юридических лиц, что преследовала прежняя статья 16b, которая позднее была исключена из проекта.

#### Статьи 10 и 11

8. Предлагается исключить слова "или не решено" из фразы "если не договорено или не решено иначе", поскольку может возникнуть вопрос, из какого органа может исходить решение помимо заинтересованных сторон или в отсутствие соглашения между ними. Это соображение относится также к идентичной фразе в статьях 21 и 22.

#### Статья 24

9. Формулировка этой статьи не служит воплощению важного принципа, отраженного в названии этой статьи. По этой причине предлагается иная формулировка, согласно которой принцип целостности должен применяться в соответствии с положениями настоящей Части.

/...

10. Включение дополнительных положений предложено также в целях сохранения целостности государственных архивов. Было бы желательно дать более дифференцированную формулировку положений, содержащихся в разделе 2 части III, учитывая, что, хотя некоторые документы, составляющие часть подборки документов, и могут использоваться сами по себе, их отсутствие, однако, уменьшило бы полезность указанной подборки. Соответственно, предлагается, чтобы только архивы, найденные на территории, затронутой правопреемством, переходили во всей своей полноте к государству-преемнику, тогда как в случае с документами, найденными в центральных архивах государства-предшественника на территории, не затронутой правопреемством, но связанной с территорией, затронутой правопреемством (например, в случае, указанном в подпункте b пункта 2 статьи 25), вместо передачи самих документов следует предоставлять надлежащее воспроизведение этих документов, как это предусмотрено в пункте 4 статьи 28.

#### Статья 26

11. Положения пункта 4 являются оправданными, однако не только для этой категории правопреемства. Следовательно, предлагается, чтобы этот пункт был включен в качестве отдельной статьи в раздел 1 части III.

12. Положения пункта 6 были сочтены подходящими, однако, по-видимому, было бы более целесообразно включить их в статью 25.

#### Статья 34

13. Эта статья, как и прежняя статья 18, предусматривает, что соглашение между государством-предшественником и государством-преемником не может приводиться против третьего государства или международной организации, предъявляющих долговые требования, за исключением двух альтернативных случаев. Указанная формулировка может создать правовую неопределенность, и она является несовместимой с общей нормой о том, что подобное соглашение не затрагивает прав и обязательств кредиторов. Следовательно, было бы целесообразно изменить формулировку этой статьи с целью предусмотреть, что соглашение между государством-предшественником и государством-преемником не может приводиться против третьего государства или международной организации, предъявляющих долговые требования, если данное соглашение не было признано заинтересованной стороной или сторонами и если это соглашение не соответствует конкретным нормам, регулирующим правопреемство в части III.

14. Правительство Венгрии считает, что предлагаемые изменения помогут исключить из текста проекта положения двусмысленного характера, что тем самым в значительной степени облегчит работу Конференции по кодификации.

-----